

MARTÍN ROJO, LUISA y WHITTAKER, RACHEL. *Poder - Decir o El poder de los discursos*. Madrid: Arrecife Producciones, S.L. (279 págs). ISBN: 84-923792-1-9. (Traducción supervisada por Pedro Tena Junquito).

El libro *Poder - Decir o El poder de los discursos*, editado por Luisa Martín Rojo y Rachel Whittaker de la UAM viene a cubrir un vacío existente en las publicaciones en castellano respecto al enfoque de *análisis crítico del discurso* (ACD). Ofrece al lector de español una visión panorámica del ACD y recoge algunos de los valiosos trabajos presentados durante el *VI Seminario Internacional de Análisis Crítico del Discurso*, organizado por las profesoras Martín Rojo y Whittaker en la Universidad Autónoma de Madrid en diciembre de 1996.

En el Prólogo, Luisa Martín Rojo, Laura Pardo (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas de la Argentina) y Rachel Whittaker definen las diversas corrientes del ACD como 'un nuevo modo de aproximarse al discurso' (pág. 9) que exige de los investigadores no sólo una mirada crítica hacia la producción y recepción del discurso sino un compromiso social para hacer visible las relaciones estructurales de dominio y discriminación que subyacen en la construcción de los acontecimientos a través del discurso. Ofrecen una descripción del ACD como una práctica tridimensional (pág. 12) que comprende el análisis de cualquier texto oral o escrito, la práctica discursiva de situar el texto en su contexto sociohistórico y la práctica social de contribuir a la estructuración del conocimiento. Esta primera parte del Prólogo viene a unir en torno al ACD distintos conceptos provenientes de enfoques socio-cognitivos, pragmáticos, sociolingüísticos, estilísticos y retóricos, para los cuales se sugiere bibliografía pertinente.

La segunda sección del Prólogo da a conocer la iniciativa de Teun van Dijk que, a través de la fundación CRITICS (*Centres for Research Into Text/Talk Information and Communication in Society*), intenta 'garantizar el intercambio y la difusión igualitaria de investigaciones y materiales dentro de la perspectiva de ACD' (pág. 15) para especialistas del llamado primer mundo pero sobre todo para los del tercer mundo, en particular, los de América Latina. Según relatan las autoras del Prólogo, el proyecto original de van Dijk contemplaba 'la creación de un centro de investigación en el que estudiantes e investigadores de países del sur pudieran trabajar juntos con colegas de los países nortños en temas de discurso y comunicación' (pág. 16). Aunque el centro nunca vio la luz, se creó un foro electrónico para difundir trabajos y bibliografía. Con este fin, las profesoras Martín Rojo y Whittaker organizaron, además del VI Seminario, un seminario, *Lenguaje y poder*, que sirvió para dar a conocer los trabajos de los investigadores españoles de distintas disciplinas. El resultado de esta iniciativa es la creación de la red electrónica CRITICAS-L (*criticas-l@cc.uab.es*) que nos mantiene unidos, dialogantes, y críticos. Las dos siguientes secciones ('El ACD en España' y 'El ACD en Latinoamérica') dan cuenta de los distintos trabajos realizados en el mundo latino en relación con la política, el poder y la ideología.

La segunda parte del libro, la principal, contiene las traducciones de los trabajos ofrecidos por los especialistas en ACD durante las *VI Jornadas*. Constituyen una muestra de lo que el enfoque ACD puede aportar a distintos dominios de investigación, por ejemplo, las relaciones sociales, la identidad de los sujetos, la educación,

la informática, y la política. En uno de los artículos más teóricos del libro, Norman Fairclough, de la Universidad de Lancaster, presenta una estimulante propuesta para un nuevo marco teórico para el ACD, en el que distingue entre ámbitos, horizontes y focos de lucha. Aboga por no reducir los ámbitos de investigación del ACD al poder político y la ideología. Siguiendo las líneas indagadoras y polémicas que suele suscitar el profesor Fairclough, concluye su artículo con una serie de implicaciones prácticas para la teoría del lenguaje, algunas de las cuales, de seguir estas indicaciones, presentarían problemas de tipo teórico.

Los profesores Ruth Wodak y Bernd Matouschek, de la Universidad de Viena, estudian el discurso neo-racista de la Austria contemporánea. Hacen hincapié sobre la dimensión histórica del ACD al analizar los antecedentes de la Ley de Asentamiento de Austria (equivalente a la Ley de Extranjería) y llegan a plantear como características más importantes del ACD el compromiso social, el estudio del lenguaje en las situaciones naturales, el estudio interdisciplinar, la inclusión de una perspectiva histórica, y la puesta en práctica de las acciones pertinentes. A través de la exploración de las formas discursivas del prejuicio étnico, nos ayudan a ver cómo varios tipos de prejuicios se agrupan y que éstos mismos pueden aparecer en contextos sociales distintos. El profesor Theo van Leeuwen (School of Media, Londres) nos presenta una metodología para estudiar textos hablados y escritos, como los que aparecen en Internet. En este caso se trata de analizar unas 'guías de viaje' que ayudan al usuario informático a navegar a través de distintas páginas web, y de ahí, llevamos hacia el análisis de los modelos de interacción textual y social.

El profesor Alan Durant, de la Universidad de Middlesex, se plantea la pregunta de qué consecuencias específicas, en términos de acción social, tiene una investigación concreta de análisis del discurso si se lleva a cabo fuera del ámbito de las instituciones sociales a las que pretende reformar. Llega a la conclusión de que los proyectos del ACD necesitan 'trabajar de forma continua y sostenida con la corriente principal de las instituciones sociales' a pesar de los conflictos que dicha postura, sin duda, generará (pág. 145). La profesora Bessie Dendrinos, de la Universidad de Atenas, estudia el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras como 'parte de un complejo entramado de relaciones sociopolíticas y culturales' (pág. 149). Por ejemplo, analiza las prácticas discursivas respecto a la comercialización del inglés y nos conmina, como profesionales de la educación, a resistir activamente la tendencia a silenciar la heteroglosia existente en la Unión Europea.

Luisa Martín Rojo y Teun van Dijk estudian el caso de la deportación, de Málaga a sus diferentes países de origen, de inmigrantes subsaharianos indocumentados—varios de los cuales fueron reducidos por narcóticos disueltos en agua. El caso lleva a estos profesores a examinar el discurso de la legitimación a través de la versión oficial de los hechos. Llevan a cabo un estudio detallado del léxico, estructuras sintácticas, y estructuras retóricas (incluyendo tipos de argumentación). Concluyen con un marco de tres niveles interdependientes de legitimación discursiva: (a) un acto pragmático de justificación de acciones y políticas controvertidas; (b) una representación semántica de la propia versión de los sucesos como verdadera y fiable; y, (c) una autorización socio-política del propio discurso legitimador. Es un estudio que tiene interés tanto por su metodología como por su contenido— 'critical discourse analysis at its best'! El volumen cierra con un valioso artículo de Jef Ver-

schueren, del Fondo Nacional Belga para la Investigación Científica. Demuestra cómo tanto las conversaciones de micronivel (cara a cara) como los discursos a macronivel, estudiados desde una perspectiva pragmática, no quedan supeditados meramente a la intencionalidad individual (pág. 272). De esta forma, el profesor Verschueren plantea nuevos retos para la pragmática, que sólo podrán solucionarse al colaborar con otras disciplinas (la antropología, la psicología, etc.) para contribuir a la comprensión de la relación del individuo con la sociedad.

No sería justo concluir esta reseña sin destacar la labor llevada a cabo en el campo de ACD por parte de las tres editoras. Merece un elogio especial la profesora Luisa Martín Rojo quien, además de organizar seminarios y editar libros como el presente, se ha encargado de la red electrónica CRITICS. Ahora, con la profesora Laura Pardo, se ocupa de la nueva revista latinoamericana *Discurso y sociedad*. Luisa Martín Rojo es un ejemplo de cómo se puede poner en práctica uno de los objetivos que los profesores Wodak y Matouschek incluyen en su lista de los fines más importantes para el ACD: 'los resultados de la investigación no deben traducirse sólo en el éxito en el campo académico, sino que deberían incluir también propuestas para la puesta en práctica (materiales escolares, seminarios para preparación de profesores, doctores, abogados, etc.)' (pág. 59). Es francamente refrescante encontrar a un estudioso que no se esconde detrás de la teoría, evitando así que los análisis realizados puedan contaminar las presuposiciones de su propia vida.

JoAnne Neff van Aertselaer  
Filología Inglesa, UCM  
fling10@emducms1.sis.ucm.es